

# ВЛАСТЕЛИНЫ ДОРОГ

О германских находках на Центральных Балканах

О «миграции» одного вида оружия

Авары в Трансильвании: хронология и мотивы

Производство византийских фоллисов в Болгарии

Андрианополитане к северу от Нижнего Дуная

На «круглых кораблях» от Херсона до Саркела

«Славянская колонизация» Водской земли

Следы монголов на территории Сербии

Ответственные редакторы:

Роман А. Рабинович, Юрие Н. Стамати

ISSN: 1857-3533

**Stratum plus. Nr. 5.**  
Archaeology and Cultural Anthropology

# Lords of the Roads

On German finds in Central Balkans  
On 'migration' of one type of weapons  
Avars in Transylvania: chronology and motives  
Production of Byzantine follises in Bulgaria  
Adrianopolitans north of the Lower Danube  
On 'round ships' from Chersonesos to Sarkel  
'Slavic colonization' of the Vod' Land  
Traces of Mongols on the territory of Serbia

Editors-in-Charge:  
Roman A. Rabinovich, Iurie N. Stamati

Saint Petersburg. Kishinev. Odessa. Bucharest.  
**2020**

**Stratum plus. Nr. 5.**  
Arheologie și antropologie culturală

# Stăpânii drumurilor

Despre descoperirile germanice din regiunea centrală a peninsulei Balcanice  
Despre „migrația” unui tip de armă  
Avarii în Transilvania: cronologie și motive  
Producerea follișilor bizantini în Bulgaria  
Adrianopolitani la nord de Dunărea de Jos  
Pe „corăbii rotunde” de la Chersonesos la Sarkel  
„Colonizarea slavă” a Țării Vod'  
Urme ale mongolilor pe teritoriul Serbiei

Redactori responsabili:  
Roman A. Rabinovich, Iurie N. Stamati

Sankt Petersburg. Chișinău. Odesa. București.  
**2020**

Светлой памяти  
**Марии Комша**  
(20.01.1928—05.12.2002)



In memory of Maria Comşa  
(20.01.1928—05.12.2002)

## СОДЕРЖАНИЕ

## AD MEMORIAM

Ю. Н. Стамати ( <i>Грейтер-Садбери, Канада</i> ). Мария Комша, или Как отношения между двумя «братскими странами» повлияли на карьеру археолога . . . . .	15
Ф. Курта ( <i>Гейнсвилл, США</i> ). Марксизм в работах Марии Комша . . . . .	29
А. Комша ( <i>Бухарест, Румыния</i> ). По той же дороге. Несколько слов в память о маме . . .	43
Фотоальбом . . . . .	47

## ПО СЛЕДАМ ЭПОХИ ВЕЛИКИХ ПЕРЕСЕЛЕНИЙ

М. М. Казанский ( <i>Париж, Франция</i> ). Морской Чулек — Шамси — Аржан Бугузун: миграции степных кочевников в постгуннское время и «княжеская» культура. . . . .	55
А. В. Мастыкова ( <i>Москва, Россия</i> ). Некоторые элементы женского убора оседлого населения пограничья степи в эпоху Великого переселения народов: миграция или мода? . . . . .	73
И. Бугарски ( <i>Белград, Сербия</i> ). О германских находках VI века в крепостях, расположенных на возвышенностях Центральных Балкан . . . . .	91
В. Е. Родинкова ( <i>Москва, Россия</i> ). Культурные связи населения Суджанского региона в эпоху Великого переселения народов . . . . .	99

## ДОРОГАМИ ЕВРАЗИИ

Н. Н. Серегин ( <i>Барнаул, Россия</i> ). Об одной «неизвестной» миграции: Алтай в середине I тыс. н. э. . . . .	115
А. И. Бураев ( <i>Улан-Удэ, Россия</i> ). Скульптурные изображения всадников из кургана Улан Хэрэм Шороон бумбагар в Монголии (антропологический аспект) . . . . .	129
В. С. Аксёнов ( <i>Харьков, Украина</i> ). «Без дороги из дома нет дороги домой...» (переселенцы с Северного Кавказа в бассейне Северского Донца на этапе становления салтово-маяцкой культуры) . . . . .	139
Э. Д. Зиливинская ( <i>Москва, Россия</i> ), Д. В. Васильев ( <i>Астрахань, Россия</i> ). Миграции населения Хазарского каганата по материалам Нижнего Поволжья. . . . .	153
А. С. Щавелев ( <i>Москва, Россия</i> ). На «круглых кораблях» от Херсона до Саркела: к вопросу о типе «кораблей», использованных Петроной Каматиром в 830-е гг. . . . .	171
А. Маджару ( <i>Бухарест, Румыния</i> ). Печенеги в Трансильвании. Вторжения, колонизации, миграции . . . . .	177
М. В. Квитницкий ( <i>Тирасполь, Молдова</i> ), М. П. Сыволап ( <i>Черкассы, Украина</i> ), В. П. Григорьев (+). Курган-кенотаф XI—XII вв. у с. Ирклиев — памятник переяславских торков на левобережье Днепра . . . . .	191
И. Тентюк ( <i>Кишинев, Молдова</i> ). Викинги и их взаимоотношения с восточными романцами Карпато-Днестровских земель в IX—XI веках . . . . .	205
Д. Радичевич ( <i>Белград, Сербия</i> ). Археологические следы монгольского нашествия на территории Сербии. . . . .	231

## ОБРЕТАЯ НОВУЮ РОДИНУ

К. Параскив-Талмацки ( <i>Констанца, Румыния</i> ). Миграции в Дунайско-Понтийской зоне юго-востока Румынии по археологическим данным . . . . .	249
К. Косма ( <i>Клуж-Напока, Румыния</i> ). Присутствие авар в Трансильвании. Хронология, мотивы, территориальные рамки . . . . .	261
С. Оца ( <i>Бухарест, Румыния</i> ). Некоторые замечания по поводу миграций на территории между реками Муреш, Тиса и Дунай и Южными Карпатами в IX—X веках . . . . .	277

<b>Б. Ш. Шмониевский</b> ( <i>Краков, Польша</i> ), <b>В. Воина</b> ( <i>Констанца, Румыния</i> ). Ключи Добруджи: что говорят раннесредневековые находки о людях, живших в пещерах . . . . .	295
<b>Б. Чуперкэ</b> ( <i>Плоешти, Румыния</i> ). Крепости Слона и присутствие адрианополитан к северу от Нижнего Дуная . . . . .	313
<b>М. В. Квитницкий</b> ( <i>Тирасполь, Молдова</i> ), <b>А. Тюрк</b> ( <i>Будапешт, Венгрия</i> ), <b>Н. П. Тельнов</b> ( <i>Кишинёв, Молдова</i> ), <b>С. Д. Лысенко</b> ( <i>Киев, Украина</i> ), <b>В. С. Синика</b> ( <i>Тирасполь, Молдова</i> ). Два венгерских погребения IX века в Дунай-Днестровских степях . . . . .	329
<b>А. А. Романчук</b> ( <i>Кишинёв, Молдова</i> ). Балты или не балты? Ранние славянские миграции и «балтоидная» топонимия . . . . .	341
<b>И. В. Стасюк</b> ( <i>Санкт-Петербург, Россия</i> ), <b>Х. Х. Мустафин</b> , <b>И. Э. Альборова</b> ( <i>Москва, Россия</i> ). «Славянская колонизация» Водской земли: историография, проблемы, новые подходы . . . . .	347

### МИГРАЦИИ ИДЕЙ И ВЕЩЕЙ...

<b>А. Гындилэ</b> ( <i>Хантсвилл, США</i> ). Монетное обращение в Добрудже в VI—VII вв. . . . .	363
<b>Н. Хрисимов</b> ( <i>Велико-Тырново, Болгария</i> ). О «миграции» одного вида оружия эпохи раннего средневековья и его развитии в VII в. . . . .	377
<b>Э. Галл</b> ( <i>Бухарест, Румыния</i> ), <b>Ф. Мэрджилян</b> ( <i>Арад, Румыния</i> ), <b>С. Петер</b> ( <i>Клуж-Напока, Румыния</i> ). К «мобильности» символов. Знак креста на горшке из погр. 20а в Печика-Дувенбек. . . . .	401
<b>С. Дончева</b> ( <i>Шумен, Болгария</i> ). Производство византийских фоллисов в центрах художественного металла в окрестностях Преслава в X веке . . . . .	411
<b>М. М. Чорев</b> ( <i>Нижневартовск, Россия</i> ). Надпись над входом в баню Сары Гюзель в Бахчисарае как источник по истории Крыма . . . . .	425

### РЕЦЕНЗИИ И ПРЕЗЕНТАЦИИ

<b>Ю. Н. Стамати</b> ( <i>Грейтер-Садбери, Канада</i> ). Книга, которая наверняка не пройдет незамеченной: Curta Fl. 2020. <i>Slavs in the Making. History, Linguistics, and Archaeology in Eastern Europe (ca. 500 — ca. 700)</i> . Abingdon-on-Thames: Routledge. . . . .	433
<b>Н. Д. Руссев</b> ( <i>Кишинев, Молдова</i> ). Серьги в виде знака вопроса из средневековой Болгарии: мысли об археологии. Владимиров Г. 2019. Обещи с форма на въпросителен знак от средновековна България (XIII—XIV в.). За материални следи от куманите и Златната Орда в културата на Второто Българско царство. 2 изд. — София: «Уникарт» ЕООД. — 86 с. . . . .	437

### ПАМЯТИ УШЕДШИХ

<b>Н. П. Тельнов</b> ( <i>Кишинев, Молдова</i> ). К 90-летию со дня рождения Павла Петровича Бьрни (22.10.1930—30.05.2002) . . . . .	443
<b>В. А. Гуцал</b> ( <i>Каменец-Подольский, Украина</i> ). Памяти исследователя, коллеги и учителя. К 90-летию со дня рождения И. С. Винокура. . . . .	447
<b>С. В. Белецкий</b> ( <i>Санкт-Петербург, Россия</i> ). Ad memoriam: А. Н. Кирпичников (25.06.1929 — 16.10.2020) . . . . .	453

Список сокращений. . . . .	455
Авторам <i>Stratum plus</i> . . . . .	459

## C O N T E N T S

## AD MEMORIAM

Iu. N. Stamati ( <i>Greater Sudbury, Canada</i> ). <b>María Comşa or How the Relationship between Two “Friendly Countries” Influenced the Career of an Archaeologist</b> . . . . .	15
F. Curta ( <i>Gainesville, USA</i> ). <b>Marxism in María Comşa’s Works</b> . . . . .	29
A. Comşa ( <i>Bucharest, Romania</i> ). <b>On the Same Path. A Few Words in Memory of my Mother</b> . . .	43
<b>Album of Photos</b> . . . . .	47

## FOLLOWING THE STEPS OF THE GREAT MIGRATIONS

M. M. Kazanski ( <i>Paris, France</i> ). <b>Morskoj Chulek — Shamsi — Arzhan Buguzun: Migration of Steppe Nomads in post-Hunnic Period and “Princely” Culture</b> . . . . .	55
A. V. Mastykova ( <i>Moscow, Russian Federation</i> ). <b>Some Elements of the Women’s Clothing of the Sedentary Population of the Steppe Borderland in the Great Migration Period: Migration or Fashion?</b> . . . . .	73
I. Bugarski ( <i>Belgrade, Serbia</i> ). <b>On the Sixth-century Germanic Finds from the Central Balkans Hilltop Fortresses</b> . . . . .	91
V. E. Rodinkova ( <i>Moscow, Russian Federation</i> ). <b>Cultural Connections of the Sudzha Region Population in the Migration Period</b> . . . . .	99

## ROADS OF EURASIA

N. N. Seregin ( <i>Barnaul, Russian Federation</i> ). <b>About One “Unknown” Migration: Altai in the middle of the I millennium AD</b> . . . . .	115
A. I. Buraev ( <i>Ulan-Ude, Russian Federation</i> ). <b>Sculptural Images of Riders from the Mound of Ulan Kherem Shoroon Bumbagar in Mongolia (anthropological aspect)</b> . . . . .	129
V. S. Aksonov ( <i>Kharkiv, Ukraine</i> ). <b>“Without a Road from Home, there is no Road to Home...” (migrants from the North Caucasus in the Seversky Donets basin at the stage of the Saltov-Mayaki culture formation)</b> . . . . .	139
E. D. Zilivinskaya ( <i>Moscow, Russian Federation</i> ), D. V. Vasiliev ( <i>Astrakhan, Russian Federation</i> ). <b>Migration of the Population of the Khazar Kaganate Based on Materials from the Lower Volga Region</b> . . . . .	153
A. S. Shchhavelev ( <i>Moscow, Russian Federation</i> ). <b>On the “Round Ships” from Chersonesos to Sarkel: To the Question of the Type of Ships used by Petronas Camaterus in 830s</b> . . .	171
A. Madgearu ( <i>Bucharest, Romania</i> ). <b>The Pechenegs in Transylvania. Invasions, colonizations, migrations</b> . . . . .	177
M. V. Kvitnytskyi ( <i>Tiraspol, Moldova</i> ), M. P. Syvolap ( <i>Cherkassy, Ukraine</i> ), V. P. Grigoriev (†) . <b>Barrow-Cenotaph of the 11<sup>th</sup>—12<sup>th</sup> Centuries near Irklev Village, the Site of the Pereyaslav Torks in the Dnieper Region</b> . . . . .	191
I. Tentiuc ( <i>Kishinev, Moldova</i> ). <b>The Vikings and Their Relationship with the Romance Inhabitants of the Carpatho-Nistrian Lands in 9<sup>th</sup>—11<sup>th</sup> Centuries</b> . . . . .	205
D. Radičević ( <i>Belgrade, Serbia</i> ). <b>Archaeological Traces of the Mongol Invasion on the Territory of Serbia</b> . . . . .	231

## ADOPTING A NEW HOMELAND

C. Paraschiv-Talmaţchi ( <i>Constanţa, Romania</i> ). <b>Archaeological Reflection of the Presence of Migratory Populations in the South-East of Romania (with special regard to the Istro-Pontic territory)</b> . . . . .	249
C. Cosma ( <i>Cluj-Napoca, Romania</i> ). <b>The Avar Presence in Transylvania. Chronology. Motivation. Territorial Boundaries</b> . . . . .	261
S. Oţa ( <i>Bucharest, Romania</i> ). <b>Some Remarks on the Problem of Population Movements in the Area between Mureş, Tisza, Danube and the Southern Carpathians (9<sup>th</sup>—10<sup>th</sup> centuries)</b> . . .	277

<b>B. Sz. Szmoniewski</b> ( <i>Kraków, Poland</i> ), <b>V. Voinea</b> ( <i>Constanța, România</i> ). <b>Cheile Dobrogei: what the Early Medieval Items Found at the Caves Tell us about the People who Lived There.</b> . . . . .	295
<b>B. Ciupercă</b> ( <i>Ploiești, Romania</i> ). <b>The Fortifications of Slon and the Presence of the Adrianopolitans North of the Lower Danube</b> . . . . .	313
<b>M. V. Kvitnytskyi</b> ( <i>Tiraspol, Moldova</i> ), <b>A. Türk</b> ( <i>Budapest, Hungary</i> ), <b>N. P. Telnov</b> ( <i>Kishinev, Moldova</i> ), <b>S. D. Lysenko</b> ( <i>Kiev, Ukraine</i> ), <b>V. S. Sinika</b> ( <i>Tiraspol, Moldova</i> ). <b>Two Hungarian Graves of the 9<sup>th</sup> Century in the Danube-Dnister Steppes.</b> . . . . .	329
<b>A. A. Romanchuk</b> ( <i>Kishinev, Moldova</i> ). <b>The Balts or not the Balts? Early Slavic Migrations and “Baltic” Toponymy</b> . . . . .	341
<b>I. V. Stasyuk</b> ( <i>Saint Petersburg, Russian Federation</i> ), <b>Kh. Kh. Mustafin</b> , <b>I. E. Alborova</b> ( <i>Moscow, Russian Federation</i> ). <b>“Slavic colonization” of the Vod’ land: historiography, problems, new approaches</b> . . . . .	347

### MIGRATIONS OF IDEAS AND THINGS...

<b>A. Gândilă</b> ( <i>Huntsville, USA</i> ). <b>The Monetary Economy of Dobrudja during the Migration Age (6<sup>th</sup>—7<sup>th</sup> centuries)</b> . . . . .	363
<b>N. Hrissimov</b> ( <i>Veliko Tarnovo, Bulgaria</i> ). <b>About the “Migration” of One Kind of Weapon in the Early Middle Ages and Its Development in the 7<sup>th</sup> Century</b> . . . . .	377
<b>E. Gáll</b> ( <i>Bucharest, Romania</i> ), <b>F. Mărginean</b> ( <i>Arad, Romania</i> ), <b>S. Peter</b> ( <i>Cluj-Napoca, Romania</i> ). <b>On the “Mobility” of Symbols. Sign of the Cross on the Pot Found in Grave 20a from Pecica-Duvenbeck</b> . . . . .	401
<b>S. Doncheva</b> ( <i>Shumen, Bulgaria</i> ). <b>Production of Byzantine Folisses at the Metal Art Centers at the Vicinity of Preslav in the 10<sup>th</sup> Century</b> . . . . .	411
<b>M. M. Choref</b> ( <i>Nizhnevartovsk, Russian Federation</i> ). <b>Inscription above the Entrance to Sary Gyuzel Bathhouse in Bakhchisaray as a Source on the History of the Crimea</b> . . . . .	425

### REVIEWS AND PRESENTATIONS

<b>Iu. N. Stamati</b> ( <i>Greater Sudbury, Canada</i> ). <b>The book that surely will not get unnoticed: Curta Fl. 2020. <i>Slavs in the Making. History, Linguistics, and Archaeology in Eastern Europe (ca. 500 — ca. 700)</i>. Abingdon-on-Thames: Routledge.</b> . . . . .	433
<b>N. D. Russev</b> ( <i>Kishinev, Moldova</i> ). <b>Earrings in the form of question mark from medieval Bulgaria: a few thoughts about archaeology in connection with Georghii Vladimirov’s publication.</b> Владимиров Г. 2019. Обещи с форма на въпросителен знак от средновековна България (XIII—XIV в.). За материални следи от куманите и Златната Орда в културата на Второто Българско царство. 2 изд. — София: «Уникарт» ЕООД. — 86 с. . . . .	437

### IN MEMORY OF THOSE WHO PASSED AWAY

<b>N. P. Telnov</b> ( <i>Kishinev, Moldova</i> ). <b>On the 90<sup>th</sup> Birthday Anniversary of Pavel P. Bârnea (22.10.1930—30.05.2002)</b> . . . . .	443
<b>V. A. Hutsal</b> ( <i>Kamyanets-Podilsky, Ukraine</i> ). <b>To the Memory of Researcher, Colleague and Teacher. On the 90<sup>th</sup> Birthday Anniversary of I. S. Vinokur</b> . . . . .	447
<b>S. V. Beletsky</b> ( <i>Saint Petersburg, Russian Federation</i> ). <b>Ad memoriam: A. N. Kirpichnikov (25.06.1929 — 16.10.2020)</b> . . . . .	453
<b>Abbreviations</b> . . . . .	455
<b>Submissions</b> . . . . .	459

## CUPRINS

## AD MEMORIAM

Iu. N. Stamati ( <i>Greater Sudbury, Canada</i> ). Maria Comşa sau cum relațiile dintre două „țări prietene” au influențat cariera unui arheolog. . . . .	15
F. Curta ( <i>Gainesville, SUA</i> ). Marxism în opera Mariei Comşa . . . . .	29
A. Comşa ( <i>București, România</i> ). Pe același drum. Câteva cuvinte în memoria mamei. . . . .	43
Albumul cu fotografii . . . . .	47

## PE URMELE EPOCII MARILOR MIGRAȚII

M. M. Kazanski ( <i>Paris, Franța</i> ). Morskoj Chulek — Shamsi — Arzhan Buguzun: migrațiile nomazilor de stepă în perioada post-hunică și cultura „princiară” . . . . .	55
A. V. Mastykova ( <i>Moscova, Rusia</i> ). Unele elemente ale vestimentației feminine ale populației sedentare de la limita stepei în epoca Marii migrații a popoarelor: Migrație sau modă? . . . . .	73
I. Bugarski ( <i>Belgrad, Serbia</i> ). Despre descoperirile germanice din sec. VI în cetăți amplasate pe înălțimile Balcanilor centrali . . . . .	91
V. E. Rodinkova ( <i>Moscova, Rusia</i> ). Legăturile culturale ale populației ținutului Sudzha în epoca Marii migrații a popoarelor . . . . .	99

## PE DRUMURILE EURASIEI

N. N. Seregin ( <i>Barnaul, Rusia</i> ). Despre o migrație „necunoscută”: Altaiul la mijlocul mileniului I e. n. . . . .	115
A. I. Buraev ( <i>Ulan-Ude, Rusia</i> ). Reprezentări sculpturale de călăreți din tumulul Ulan Kherem Shoroon bumbagar în Mongolia (aspectul antropologic). . . . .	129
V. S. Aksonov ( <i>Harcov, Ucraina</i> ). „Fără drum de acasă nu există drum spre casă...” (coloniștii din Caucazul de Nord în bazinul Donețului de Nord la etapa de formare a culturii Saltovo-Mayaki). . . . .	139
E. D. Zilivinskaya ( <i>Moscova, Rusia</i> ), D. V. Vasiliev ( <i>Astrahan, Rusia</i> ). Migrațiile populației Khaganatului Khazar în baza materialelor regiunii Volga de Jos . . . . .	153
A. S. Shchhavelev ( <i>Moscova, Rusia</i> ). Pe „corăbii rotunde” de la Cherson până la Sarkel: cu privire la tipul de „corăbii”, folosite de Petronas Camaterus în aa. 830 . . . . .	171
A. Madgearu ( <i>București, România</i> ). Pecenegii în Transilvania. Invazii, colonizări, migrații . . . . .	177
M. V. Kvitnytskyi ( <i>Tiraspol, Moldova</i> ), M. P. Syvolap ( <i>Cerkasî, Ucraina</i> ), V. P. Grigoriev (†). Tumulul-Cenotaf din sec. XI—XII de lângă s. Irkliev — monument al torcilor de Pereyaslav în stânga Niprului . . . . .	191
I. Tentiuc ( <i>Chișinău, Moldova</i> ). Vikingii și raporturile lor cu romanicii din spațiul Carpato-Nistrean în secolele IX—XI. . . . .	205
D. Radičević ( <i>Belgrad, Serbia</i> ). Urme arheologice ale invaziei mongole pe teritoriul Serbiei . . . . .	231

## DOBÂNDIND O NOUĂ PATRIE

C. Paraschiv-Talmațchi ( <i>Constanța, România</i> ). Reflectarea arheologică a prezenței unor populații migratoare în sud-estul României (cu privire specială asupra teritoriului istro-pontic) . . . . .	249
C. Cosma ( <i>Cluj-Napoca, România</i> ). Prezența avară în Transilvania. Cronologie. Motivație. Limite teritoriale . . . . .	261
S. Oța ( <i>București, România</i> ). Câteva observații privind problema deplasărilor de populație în spațiul dintre Mureș, Tisa, Dunăre și Carpații Meridionali (secolele al IX-lea și al X-lea) . . . . .	277

<b>B. Sz. Szmoniewski</b> ( <i>Cracovia, Polonia</i> ), <b>V. Voinea</b> ( <i>Constanța, Romania</i> ). <b>Cheile Dobrogei: ce mărturii ne aduc vestigiile medievale timpurii descoperite în peșteri despre oamenii ce locuiau în aceste spații</b> . . . . .	295
<b>B. Ciupercă</b> ( <i>Ploiești, Romania</i> ). <b>Cetățile de la Slon și prezența adrianopolitanilor la nordul Dunărea de Jos</b> . . . . .	313
<b>M. V. Kvitnytskyi</b> ( <i>Tiraspol, Moldova</i> ), <b>A. Türk</b> ( <i>Budapesta, Ungaria</i> ), <b>N. P. Telnov</b> ( <i>Chișinău, Moldova</i> ), <b>S. D. Lysenko</b> ( <i>Kiev, Ucraina</i> ), <b>V. S. Sinika</b> ( <i>Tiraspol, Moldova</i> ). <b>Două morminte ungurești din sec. IX în stepele dunăreano-nistrene</b> . . . . .	329
<b>A. A. Romanchuk</b> ( <i>Chișinău, Moldova</i> ). <b>Baltici sau nu baltici? Migrațiile slave timpurii și toponimia „baltoidală”</b> . . . . .	341
<b>I. V. Stasyuk</b> ( <i>Sankt Petersburg, Rusia</i> ), <b>Kh. Kh. Mustafin</b> , <b>I. E. Alborova</b> ( <i>Moscova, Rusia</i> ). <b>„Colonizarea slavă” a țării Vod: istoriografie, probleme, noi abordări</b> . . . . .	347

### MIGRAȚIILE IDEILOR ȘI LUCRURILOR...

<b>A. Gândilă</b> ( <i>Huntsville, SUA</i> ). <b>Economia monetară a Dobrogei în epoca marilor migrații (sec. VI—VII)</b> . . . . .	363
<b>N. Hrisimov</b> ( <i>Veliko Târnovo, Bulgaria</i> ). <b>Cu privire la „migrația” unui fel de arme din epoca medievală timpurie și dezvoltarea lui în sec. VII.</b> . . . . .	377
<b>E. Gáll</b> ( <i>București, România</i> ), <b>F. Mărginean</b> ( <i>Arad, România</i> ), <b>S. Peter</b> ( <i>Cluj-Napoca, România</i> ). <b>Despre mobilitatea simbolurilor. Semnul crucii de pe vasul mormântului cx. 20 de la Pecica-Duvenbeck</b> . . . . .	401
<b>S. Doncheva</b> ( <i>Șumen, Bulgaria</i> ). <b>Producerea folișilor bizantini în centrele metalului artistic din împrejurimile Preslavului în secolul X</b> . . . . .	411
<b>M. M. Choref</b> ( <i>Nijnevartovsk, Rusia</i> ). <b>Inscripția de deasupra intrării în baia Sary Giuzel în Bakhchisarai ca sursă despre istoria Crimeei</b> . . . . .	425

### RECENZII ȘI PREZENTĂRI

<b>Iu. N. Stamati</b> ( <i>Greater Sudbury, Canada</i> ). <b>Cartea care nicidecum nu va fi trecută cu vederea: Curta Fl. 2020. <i>Slavs in the Making. History, Linguistics, and Archaeology in Eastern Europe (ca. 500 — ca. 700)</i>. Abingdon-on-Thames: Routledge.</b> . . . . .	433
<b>N. D. Russev</b> ( <i>Chișinău, Moldova</i> ). <b>Cerceii în formă de semn de întrebare din Bulgaria medievală: gânduri despre arheologie în legătură cu publicația lui Gheorghii Vladimirov.</b> Vladimirov G. 2019. <i>Обеци с форма на въпросителен знак от средновековна България (XIII—XIV в.). За материални следи от куманите и Златната Орда в културата на Второто Българско царство. 2 изд. — София: «Уникарт» ЕООД. — 86 с.</i> . . . . .	437

### ÎN AMINTIREA CELOR PLECAȚI

<b>N. P. Telnov</b> ( <i>Chișinău, Moldova</i> ). <b>Cu ocazia aniversării de 90 de ani de la nașterea lui Pavel Petrovich Bârnea (22.10.1930—30.05.2002)</b> . . . . .	443
<b>V. A. Hutsal</b> ( <i>Kam'ianets'-Podil's'kyi, Ucraina</i> ). <b>În memoria cercetătorului, colegului și profesorului. Cu ocazia aniversării de 90 de ani de la nașterea lui I. S. Vinokur</b> . . . . .	447
<b>S. V. Beletsky</b> ( <i>Sankt Petersburg, Rusia</i> ). <b>Ad memoriam: A. N. Kirpichnikov (25.06.1929 — 16.10.2020)</b> . . . . .	453
<b>Abrevieri</b> . . . . .	455
<b>Submissions</b> . . . . .	459

А. Комша

## По той же дороге. Несколько слов в память о маме

Каково это — быть ребенком в семье археологов?

Дети остро ощущают отсутствие надолго покидающего дом одного из родителей. Но как же чувствует себя ребенок, у которого оба — и мама и папа — археологи? Мне, родившейся в семье известных румынских археологов Марии и Еуджена Комша, это чувство хорошо известно.

В Румынии не так много примеров семей подобного рода. В былое время маленькие дети из подобных семей отправлялись тоже на раскопки, где волей-неволей знакомились с азбукой археологического ремесла.

Профессиональные занятия, ставшие делом всей жизни наших родителей, привели к тому, что мы вместе со старшей сестрой Делией посетили множество археологических раскопок. Мои родители, Мария и Еуджен Комша вели полевые исследования вместе не так уж часто, и обычно мы, конечно же, сопровождали маму. Она подыскивала нам квартиру с приемлемыми условиями проживания, где нам был бы обеспечен хороший присмотр. В 70-е годы прошлого века в сельской местности такие условия найти было очень непросто: водоснабжение — из колодцев и родников, в качестве освещения — керосиновые лампы, туалеты располагались во дворе. И доктора, в случае необходимости, отыскать весьма непросто — как правило, он был один на несколько сел и даже в некоторых местностях — один на несколько коммун.

\* \* \*

Первый раскоп, который я помню — Буков (жуд. Прахова), недалеко от Плоешть. Мы жили в семье очень трудолюбивых людей. Они всячески старались помочь нашей матери, которая после напряженной работы весь световой день, приходила домой очень усталой. Мы часто доставляли маме хлопоты. Но если она брала нас с собой на раскоп, то мы становились спокойными и дисциплинированными. Ведь на раскопе действовали свои законы, и мы к ним были приучены. Иногда мы принимали участие и в мытье керамики и других материалов — хотя мне, например, тогда было всего четыре годика. После просушки мама маркировала находки, и мы вместе с ней раскладывали их по бумажным пакетам.

Помимо наших «профессиональных дел» на раскопе были у нас и иные занятия. В частности Делия со своей подружкой ходили купаться в водоем неподалеку от дома. Мама беспокоилась, чтобы она не утонула, и постоянно посылала кого-либо присмотреть за ней. В один из дней, утомившись после множества дел, мы с Делией взобрались на огромную скирду соломы и уснули там. Мама искала нас много часов — мы спали так крепко, что не слышали ее криков. Когда же мы наконец явились домой, она была так рада видеть нас живыми и здоровыми, что сразу простила нас.

В один из полевых сезонов случилась эпидемия гепатита А, «желтухи», как называли



**Рис. 1.** Мария Комша вместе с родителями и сестрой Люта, 29 августа 1939 год.

**Fig. 1.** Maria Comşa with her parents and sister Liuta, 1939.

эту болезнь в народе. Доктора в селе не было, и один из наших соседей умер. Мама, как только об этом узнала, тут же отвезла нас в Бухарест, к врачам, и после медкомиссии оставила дома, вернувшись затем на раскопки. Думаю, одной из причин того, что мама всегда стремилась проводить раскопки недалеко от Бухареста, было как раз желание обеспечить нам в случае необходимости медицинскую помощь — недоступную в местах более удаленных. Когда мы немного подросли — но все еще оставались достаточно маленькими, наши родители, отправляясь на раскопки или конференции, подыскивали женщину, как правило, соседку для присмотра за нами.

Питались мы в столовой самообслуживания на первом этаже нашей многоэтажки. Там все было очень вкусно, а персонал — очень дружелюбный и снисходительный к детям. Возможно, что мама и с ними как-то договаривалась на наш счет.

\* \* \*

В Радовану (жуд. Калараш), где мама с отцом работали рядом, но на разных памятниках, я проводила летние каникулы в течении десяти лет. Семья, в которой мои родители жили во время раскопок в течении тридцати лет, за это время стала нам как родная. Среди первых «знакомств» в Радовану была и встреча с петухом, который был с меня ростом — так что я могла смотреть ему прямо в глаза. Я прокрадывалась в курятник через узенький, предназначенный для его обитателей, лаз — он тогда вполне подходил и для меня. Иногда я проводила там часы напролет. Со временем куры так свыклись с моим присутствием, что, похоже, воспринимали меня как «свою». Когда какая-либо курица несла яйцо, я тоже принималась кудахтавать вместе с ней. Это сильно



**Рис. 2.** Мария Комша (в центре) со своей старшей дочерью Делией, племянницей Анной и мужем Еудженом Комша, 1992 год.

**Fig. 2.** Maria Comşa (center) with her eldest daughter Delia, niece Anna and husband Eugen Comşa, 1992.

помогало моим родителям или хозяевам определить мое местонахождение — частенько после того, как они уже отчаялись меня отыскать после длительных поисков.

Очень нравилось мне и когда обе семьи, наша и хозяев, собирались вокруг костра во дворе дома — на котором пеклась кукуруза. Это был хороший повод для шуток и смеха.

В это время мы с Делией редко посещали раскопы наших родителей, поскольку они располагались далеко от села. Но если мы совершали визиты на раскоп, то всегда в сопровождении кого-то из взрослых — чтобы родители были уверены, что мы не потеряемся. Но зато мы частенько участвовали в помывке археологического материала — она происходила у нас во дворе. Мы тогда могли видеть, что же было найдено — и попросить родителей рассказать о находках.

\* \* \*

Наш третий раскоп, в Слоне (жуд. Прахова), функционировал достаточно долго. Там, я помню, мы жили на квартире у двух семей — по крайней мере, в то время, когда мы поехали туда с мамой.

У вторых хозяев мы прожили много лет. Основной причиной было то, что у мамы начались проблемы с сердцем, и ей стало тяжело каждый день взбираться на вершину холма, где находился раскоп.

На раскоп в Слоне мы ходили достаточно часто. Нам нравилось наблюдать, как из земли постепенно выходят наружу разва-

№5. 2020



**Рис. 3.** Мария Комша со всей семьей на дне рождения племянницы Анны, 1993 год.

**Fig. 3.** Maria Comşa with her whole family at the birthday party of her niece Anna, 1993.



**Рис. 4.** Мария Комша с племянницей Анной, Пасха, 1997 год.

**Fig. 4.** Maria Comşa with her niece Anna, at Easter, 1997.

лины каменных зданий и различные находки. На этом раскопе мы с Делией научились расчищать кирпичи. Они нас особенно восхищали — потому что на многих из них были какие-то знаки или процарапанные рисунки. На этом же раскопе был найден и человеческий скелет — его отправили для исследований в Институт антропологии «Франциск Райнер» в Бухаресте. К сожалению, сегодня он, кажется, уже не сохранился — и так и не был опубликован.

Между извлечением скелета из земли и его отправкой в Бухарест произошло событие, которое сегодня кажется забавным. Я о скелете не знала, я даже не видела его на раскопе — мама в эти дни, когда шли находки такого рода, почему-то не брала нас с собой. В тот год была только я с мамой; как-то вечером мама вернулась с раскопа со старым чемоданчиком — и велела мне в него не лезть, потому что внутри «лежит мертвец». Я, зная из детективных фильмов о том, что мертвцов прячут в самых разных местах, смотрела на чемоданчик со страхом, и не приближалась к нему, пока не уехала в Бухарест. Более того: те два-три вечера, которые прошли до момента отъезда, я провела в большом страхе, и часто не могла спать, думая об этом «мертвце». И даже когда мама объяснила мне, что речь идет о скелете, я не хотела верить, и не хотела его видеть. Во время поездки в Бухарест мама держала этот чемоданчик — я же багаж поменьше.

Как и на других раскопах, здесь я мыла находки, упаковывала их, и, часто, отвозила в Бухарест. Если сначала мама получала от института микроавтобус, который возил

нас в Слон, позже это стало невозможно. Так начались трудные времена; на сто двадцать километров от Слона до Бухареста мы тратили часов двенадцать — приходилось долго ждать пересадки с автобуса на поезд и обратно. Путешествовать с инструментами для раскопа (лопаты, штыковые и совковые; щетки, ведра, коробки и пр.), одеждой, продуктами (они, по крайней мере в последние годы, выдавались по карточкам — да и раньше не особенно были доступны; огромные очереди собирались, когда что-то из еды привозили в сельский магазин). Чтобы облегчить нам труд, часть вещей мама отправляла по почте — и оставляла только то, что нельзя было так отправить и требовалось везти очень бережно. Каждая из нас — мама, Делия и я, везли свою часть груза; но если и так нельзя было увезти все, мы отправлялись в воскресенье, когда отец мог нас отвезти туда. Он возвращался домой ночью, затрачивая на дорогу практически около суток. Для него это было очень утомительно — тем более, что в понедельник ему надо было уже быть в институте, на работе.

После отъезда в экспедицию нас — детей, маму, папу, охватывала любовь друг к другу. Мы могли часами говорить по телефону с сельской почты, где связь шла не напрямую — так что нам приходилось ждать связи по четыре-пять часов. Но даже после этого тяжелого ожидания мы были чрезвычайно рады услышать родные голоса — которые в трубке часто прерывались разными посторонним звуками, так что часто даже было трудно разобрать, что говорится.

Приехав в Слон, нам надо было от автобусной остановки пройти еще 3—4 км пешком. Если было сухо, нам становилось легче — особенно поскольку мама сообщала о приезде заблаговременно, и женщины, работавшие на раскопе, знали, когда мы приедем. Одна из них ждала нас на станции и помогала донести груз до места.

Но если, не дай бог, шел дождь — или прошел незадолго до того, мы с Делией теряли обувь или застревали, местами — по колено, в грязи, так как улицы не были асфальтированы. Жилище хозяев, где мы жили, освещалось керосиновой лампой.

Впрочем, через несколько лет нам довелось застать время, когда улицы были

заасфальтированы, а в домах появилось электричество.

\* \* \*

Все, что произошло в жизни нашей семьи за время археологических экспедиций (участвовали ли мы в них, или находились дома, в Бухаресте) — очень помогло нам в последующем. Даже если говорить о событиях не очень приятных и счастливых. Все это соединяется, собирается в одном дорогом тебе воспоминании о маме — которое накрепко прирастает к твоей душе, и живет в ней, ощущаясь особенно остро в те минуты, когда ты вспоминаешь самые яркие мгновения былого, со всей их красотой и печалью.

**Alexandra Comşa** (Bucharest, Romania). Doctor of Anthropology. Vasile Pârvan Institute of Archaeology, Romanian Academy<sup>1</sup>.

**Alexandra Comşa** (Bucureşti, România). Doctor în antropologie. Institutul de arheologie „Vasile Pârvan”, Academia Româna.

**Комша Александра** (Бухарест, Румыния). Доктор антропологии. Институт археологии им. Василе Пырвана, Румынская Академия.

**E-mail:** alexcomsa63@yahoo.com

**Address:** <sup>1</sup> Calea 13 Septembrie St., 13, Bucharest, RO-050711, Romania



Мария Комша.  
Первые экспедиции



Мария Комша в аспирантуре в Москве.  
1952—1956 гг.





Справа от Марии Комша Юлия Щапова



На фото слева направо: Еуджен и Мария Комша

На фото слева направо: Павел Бырня, Георгий Федоров, Раду Вулпе, Мария Комша, Еуджен Комша. Сидит внизу Георгий Чеботаренко



Молдова. Пруто-Днестровская экспедиция. 1957 г.



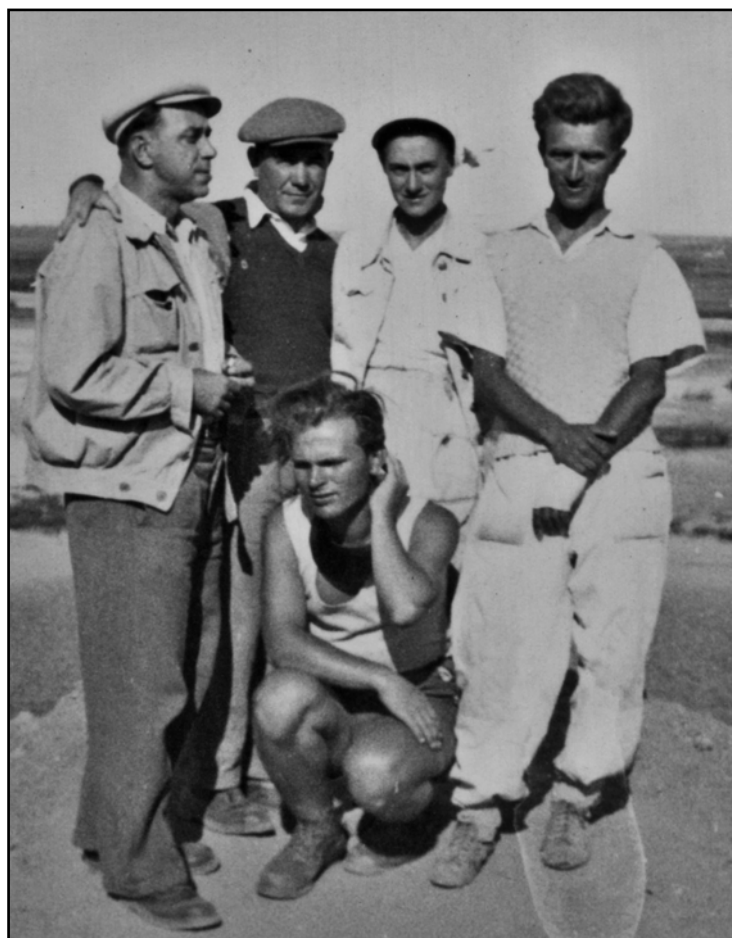
На фото Мария Комша сидит внизу

Слева первый Георгий Федоров, последний Павел Бырня

№5. 2020



На фото слева направо: Ион Хынку, Валентин Зеленчук, Мария и Еуджен Комша, шестой Георгий Федоров. Бухарест



На фото справа налево: Еуджен и Мария Комша, Емил Кондураки, на корточках Петре Диакону. Диногечия, 1950-е гг.



На фото слева направо: Георге Штефан, Мария Комша. Диногечия, 1950-е гг.



На фото слева направо: Константин Преда, Мария Комша

№5. 2020



Мария Комша на Международном научном конгрессе в Сарагосе (Испания), 1964 г.



Мария Комша на Международном научном конгрессе в Праге (Чехословакия), 1968 г.